



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

## Orientación para la Admisión a la Escuela Secundaria Japonesa

Para estudiantes de habla japonesa no nativos y sus padres

**30 de Julio (sábado) a las 14:00 h. en Shin Tokorozawa Kominkan**



Con la cooperación de la prefectura de Saitama y grupos privados de voluntarios en esta área, se llevarán a cabo una vez al año orientación y conferencias sobre el sistema de examen de ingreso a la escuela secundaria japonesa para estudiantes y padres cuya lengua materna no es el japonés. El evento de este año tendrá lugar el 30 de julio (sábado) a las 2:00 p.m. (la recepción comienza a la 1:30 p.m.) en Shin Tokorozawa Kominkan (Dirección: 1-8-3 Midori-cho Tokorozawa), a 5 minutos a



pie de la salida oeste de la estación Shin-Tokorozawa en la línea Seibu Shinjuku. Las conferencias sobre el sistema de ingreso a la escuela secundaria se darán en japonés, pero habrá interpretación disponible. También puede escuchar sobre las experiencias de estudiantes mayores no nativos y tendrá la oportunidad de hablar personalmente con maestros de escuelas secundarias. Si tiene alguna pregunta sobre su calificación, esta es la mejor oportunidad para obtener una respuesta. La entrada es gratuita, aunque es preferible la inscripción previa. Para registrarse, envíe un correo electrónico ([tsingaku2022@yahoo.co.jp](mailto:tsingaku2022@yahoo.co.jp)) a la Sra. Oda, incluyendo (1) su nombre, (2) en qué grado está en la escuela, (3) su nacionalidad, (4) qué tipo de traducción necesita, si lo necesita, y (5) el número de personas que lo acompañan. Se recomienda la participación de estudiantes de primero y segundo año de secundaria. ¡No te pierdas esta oportunidad!!



### I-HOP

International House of Pupils

#### Sala de tutoría de verano + Excursión de un día para niños no nativos

Asociación Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua materna no sea japonesa. Este verano, el primer día, 20 de julio (miércoles) se establece en la tarde de la ceremonia de clausura del primer trimestre para ayudar a los estudiantes a estudiar de manera efectiva durante las vacaciones, mientras que el segundo día, 24 de agosto (miércoles) en la mañana antes de que comience el segundo periodo para que terminen sus tareas de verano. El lugar para ambos días es la casa de asambleas de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie desde la estación de Iruma shi). Además, se está planeando un viaje de un día de estudio el 27 de agosto (sábado). ¡La matrícula es GRATIS! ¡Termine sus tareas con nosotros en una habitación con aire acondicionado!

**Registro y Consultas: Asociación Internacional de Amistad**

☎ 04-2964-1111 ext. 2147 ✉ [i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)

### Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales. inglés: todos los martes y, con cita previa, el 2º y 4º viernes; español: todos los miércoles; chino: 7 de julio y 4 de agosto (primer jueves del mes). **Todo de 9:00 a 12:00 hrs.**

Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) o por videoconferencia LINE (primero debe hacerse amigo de la Asociación Internacional de Amistad) son bienvenidas.

### OFICIALES DE INMIGRACION SE PRESENTAN EN LA OFICINA DE LA CIUDAD EL 15 DE JULIO



Dos coordinadores de la Agencia de Servicios de Inmigración vendrán a la oficina de la ciudad de Iruma el 15 de julio (viernes) entre la 1:00 p.m. y las 4:00 p.m. Te asesorarán sobre los tramites y los documentos necesarios para obtener el permiso

de residencia. Aunque no pueden dar decisiones finales, pueden dar sugerencias y opiniones útiles. En este horario estarán presentes los tres asesores de la Oficina de Información para Residentes Extranjeros que hablan inglés, español y chino, puede consultar en los idiomas mencionados. También puede hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (envíe sus preguntas con suficiente antelación para que se traduzcan) proporcionando la información necesaria (de forma anónima si lo prefiere). Consultas: Chiiki Shinko ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

#### CONSEJO DE INMIGRACIÓN

#### Los Graduados de la Escuela Secundaria Pueden Seguir Quedandose y Trabajando en Japon

Cuando un estudiante de secundaria "dependiente" se gradúa de la escuela secundaria y comienza a trabajar, puede cambiar su estado de residencia a "Residencia a Largo Plazo" o "Actividades designadas" según cuándo ingreso a Japón. Especialmente aquellos que nacieron en Japón o ingresaron al graduarse de la escuela primaria y terminaron la escuela secundaria y preparatoria en Japón pueden recibir una solicitud de visa de "Largo Plazo" que no tiene restricciones en el tipo de trabajo. ¡Ya ves lo importante que es terminar tu escuela secundaria en Japón! **Mas información:** <https://www.moj.go.jp/isa/content/001364780.pdf>

### SERVICIOS MEDICOS VACACIONALES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda a partir de las 9:00 a.m. al mediodía y de 13:00 a 17:00 h. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Jul. 3	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jul. 18	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
10	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	24	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
17	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	31	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIAS) Disponible 24 horas al día, 365 días al año: Pulse #7119 o marque 048-824-4199. Para niños, Shoni Kyukyu Denwa (PEDIATRIA): pulse #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras proporcionan consejos, donde buscar hospitales en caso de enfermedades y lesiones.

## PISCINA DE LA CIUDAD

**ABIERTO DEL 23 DE JULIO AL 24 DE AGOSTO**

Una piscina operada por el municipio ubicada cerca de la oficina de la ciudad estará abierta entre el 23 de julio (sábado) y el 24 de agosto (miércoles) de 10:00 a.m. a 5:00 p.m. La entrada cuesta 300 yenes para adultos, 200 yenes para secundaria y estudiantes de preparatoria y 100 yenes para estudiantes de primaria. Los niños de 3er grado o menores deben estar acompañados por su tutor. La otra piscina cerca de Iruma IC estará cerrada este año. **Consultas:** Sports Suishin ka (Sección de Promoción Deportiva)



### SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES

Los formularios de solicitud se entregarán entre el 1 y el 21 de julio en Toshi Keikaku ka en la oficina de la ciudad de Iruma. **Consultas:** Kenei Jutaku ka ☎ 048-829-2875

Escuche las noticias mas recientes de iruma por

**FBI** en FM CHAPPY 77.7 MHz

1er y 3er martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en español con DJ Patty

Todos los martes 7:00 p.m. a 7:30 p.m. en ingles con DJ Andy;  
2º y 4º martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en chino con DJ Yinglan

## MUSEO DE LA CIUDAD "ALIT"

### EXPOSICIÓN DE HISTORIA CERRADA

Del 2 de agosto al 25 de diciembre, la parte histórica de la exposición permanente en el segundo piso del Museo de la Ciudad ALIT estará cerrada por renovación. Exposición de té (primer piso) y Exposición de naturaleza local y la sala de ciencia para niños están abiertas como de costumbre. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎ 04-2934-7711

## EXPOSICIONS POR LA PAZ EN IRUMA

### EXPOSICION DE IMÁGENES DE WWII @EL AYUNTAMIENTO

29 de julio (viernes) al 12 de agosto (viernes) en la galería en el primer piso.

### EXPOSICIÓN POR LA PAZ@ MUSEO DE LA CIUDAD ALIT

3 de agosto (miércoles) a 10 (miércoles) 9:00 a.m. a 5:00 p.m. Se exhiben materiales e imágenes relacionados con la guerra.

### CHARLA DE PAZ DE SURVIVOR @ MUSEO DE LA CIUDAD ALIT

6 de agosto (sábado) a las 14:30 h. La Sra. Nakajima, que experimentó el bombardeo atómico de Hiroshima, contará su historia. El numero esta limitado a los primeros 100. La entrada es gratuita. No es necesario reservar. **Consultas:** Museo de la ciudad ALIT ☎ 04-2934-7711

NO HAY FUEGOS ARTIFICIALES EN LA BASE AEREA DE IRUMA



## CONOZCA SOBRE EL SEGURO NACIONAL DE SALUD AL MOMENTO DE LA RENOVACION ANUAL DE TARJETAS

Las tarjetas de certificación del seguro nacional de salud actual (azul) vencerán a fines de julio de 2022. Las nuevas tarjetas (marrones) se enviarán en julio y serán validas a partir del 1 de agosto de 2022. Cada miembro de una familia recibirá su propia tarjeta; sin embargo, todas las tarjetas para los miembros de la familia se enviarán al cabeza de familia en un sobre verde por correo certificado. Si no recibe un nuevo certificado a fines de julio es porque no estaba en su casa, comuníquese con Kokuho Iryo ka (Sección de Seguro de Salud y Atención Médica) después del 4 de agosto (jueves) con el aviso de entrega si lo tiene.

**La fecha de vencimiento de la tarjeta coincidió con el vencimiento de la visa:** si su visa vence antes del 31 de julio de 2023, su nueva tarjeta de seguro es valida hasta la fecha del vencimiento de la visa. infórmenos después de la extensión de la visa con su nueva tarjeta de residente para renovar su tarjeta de seguro.

**Seguro de Salud para Adultos Mayores (75+):** Este mes también se entregan nuevas tarjetas para mayores de 75 años. La proporción de su gasto personal (10% o 30%), en función de los ingresos del año anterior, se especifica en la tarjeta. Sin embargo, según la modificación de la Ley, la proporción se cambiará en octubre de este año. Así, **la nueva tarjeta será valida solo hasta el 30 de septiembre.**

**Exenciones de impuestos sobre seguros:** El monto del impuesto sobre seguros de salud se decide sobre los ingresos del año anterior y algunos otros factores. Si tiene alguna dificultad económica, póngase en contacto con la sección. No deje sus facturas sin pagar.

## Programas Especiales para Niños Este Mes

### ■ OBSERVACION NOCTURNA DE LA NATURALEZA PARA PRINCIPIANTES <Para niños de primaria y sus padres>

30 de julio (sábado) a las 17:00 h. en el Museo de Saitama Midori-no-mori en Miyadera. Observa insectos y animales por la noche. Los números estan limitados a los primeros 20 ; decidido por sorteo si se excede. Solicite a través del sitio web del Museo o por teléfono antes del 13 de julio. La tarifa es de 100 yenes. **Consultas:** Museo Saitama Midori-no-mori ☎ 04-2934-4396 <http://saitama-midorinomori.jp/form/index.php>



### ■ PELICULAS GRATIS PARA NIÑOS EN EL SALON DEL CENTRO SANGYO BUNKA <Para todos>

27 de julio (miércoles) "Paw Patrol La película" (animaciones CG en japonés). Se muestra a las 10:00 a.m. en el Auditorio Sangyo Bunka Center. La entrada es gratuita, pero se requieren boletos de asiento. Los boletos estan disponibles a partir de las 8:30 a.m. del 13 de julio en Sangyo Bunka Center **Consultas:** Sangyo Bunka Center ☎ 04-2964-8377

### ■ DIVERSION CON COCHES <para todos>

24 de julio (dom) 10:00 a 16:00 en la amplia zona de césped del Museo de la Ciudad Alit. Andar en un carrito (con un asiento de pasajero. No puede conducir el carrito). Conduce un coche todo terreno de juguete controlado por radio. Para ambos, 200 yenes por vez. **Consultas:** Museo ALIT ☎ 04-2934-7711

### ■ EXPERIENCIA DE BIBLIOTECA DE UN DÍA < para primaria y jr. estudiantes de secundaria >

@ Sucursal Kaneko: 13 (sábado) y 14 (domingo) de agosto a las 2:00 p. m., solo estudiantes de primaria. El número está limitado a los 3 primeros de cada día. Solicite por teléfono a partir del 23 de julio. **Consultas:** Biblioteca Sucursal de Kaneko ☎ 04-2936-1811

@ Biblioteca Principal: 4 (jueves) y 5 (viernes) de agosto 10:00 a. m. y 2:00 p. m. (cuatro sesiones en total), estudiantes de primaria y secundaria. El número está limitado a los primeros 12 para cada sesión. Aplicar en persona después del 13 de julio. Gratis. **Consultas:** Biblioteca Principal de la Ciudad ☎ 04-2964-2415

### ■ ¡DIVERTIDO! ¡AMIGO! PROGRAMAS <para estudiantes de primaria>

29 de julio (viernes): **hacer una mascaraca de arcilla**; 30 de julio (sábado): **juega con Polarizer**; 2 de agosto (martes) **haz una guitarra de una cuerda y haz tu música**; 5 de agosto (viernes) **Crear un collage**. Todo a partir de las 13:00 horas, excepto el 30 de julio (a partir de las 9:30 horas). La tarifa es de 500 yenes. Los cupos son limitados para los primeros 15 de cada programa. ¡Aplica personalmente en AMIGO! A partir del 5 de julio (martes). **Consultas:** AMIGO ☎ 04-2931-3500

### Apertura de Shimin ka de este mes los sábados:

**9 y 23 de julio, de 8:30 a.m. al mediodía**

Registro y certificación con respecto a la entrada/salida, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros)



**Subsidios para facturas medicas altas:** cuando tuvo un gasto alto por el tratamiento médico, el monto que exceda el limite (depende de los ingresos de su hogar) será reembolsado más tarde por la ciudad. La ciudad enviará un aviso a quienes sean elegibles para este subsidio de gastos médicos de alto costo, aproximadamente 3 meses después de recibir el tratamiento medico costoso. Aplicar en la oficina de la ciudad después de recibir el aviso. Esto no es aplicable para el tratamiento fuera de la cobertura del seguro. Si espera que el pago sea alto antes de su tratamiento, solicite a la ciudad que emita un certificado por adelantado. Al presentar el certificado en el hospital, la cantidad que paga en el mostrador del hospital se reducirá al límite. Un esquema similar está disponible en Shakai Hoken (Seguro para empleados).

**Consultas:** Kokuho Iryo-ka (Sección de Seguro y Salud y Atención Médica)